

**Quelle est
ton unique assurance
dans la vie
comme dans la mort?**

CATÉCHISME DE HEIDELBERG

*Nouvelle édition en français actuel,
rédigé par les soins du professeur P. Courthial en France,
en accord avec le professeur C. van Leewen aux Pays-Bas,
publiée par la “Fondation d’Entraide Chrétienne Réformée” aux Pays-Bas, 1986,
en collaboration avec les Éditions Kerygma en France.
Droits de reproduction non-commerciale autorisés.
La nouvelle disposition du texte et des références bibliques
été préparée par le pasteur Paulin Bédard.*

Reprinted by permission of Canadian Reformed Theological Seminary

INTRODUCTION

1er dimanche

1. Quelle est ton unique assurance dans la vie comme dans la mort?

C'est que, dans la vie comme dans la mort¹,
j'appartiens, corps et âme,
non pas à moi-même²,
mais à Jésus-Christ, mon fidèle Sauveur³:
par son sang précieux⁴,
il a totalement payé pour tous mes péchés⁵
et m'a délivré de toute puissance du Diable⁶:
il me garde si bien⁷
qu'il ne peut tomber un seul cheveu de ma tête
sans la volonté de mon Père qui est dans les cieux⁸,
et que toutes choses doivent concourir à mon salut⁹.
C'est pourquoi, par son Saint-Esprit,
il m'assure la vie éternelle¹⁰
et me rend prêt et disposé
à vivre désormais pour lui, de tout mon cœur¹¹.

1. Rom. 14:7-9.
2. 1 Cor. 6:19-20.
3. 1 Cor. 3:23; Tite 2:14.
4. 1 Pi. 1:18-19.
5. 1 Jean 1:7; 1 Jean 2:2.
6. Jean 8:34-36; Hébr. 2:14-15; 1 Jean 3:8.
7. Jean 6:39-40; Jean 10:27-30; 2 Thess. 3:3; 1 Pi. 1:5.
8. Matt. 10:29-31; Luc 21:16-18.
9. Rom. 8:28.
10. Rom. 8:15-16; 2 Cor. 1:20-22; 2 Cor. 5:5; Éph. 1:13-14.
11. Rom. 8:14.

2. Combien de choses dois-tu savoir pour vivre et mourir dans cette heureuse assurance?

Trois.
D'abord, combien sont grands mon péché et ma misère¹.
Ensuite, comment j'en suis délivré².
Enfin, quelle reconnaissance je dois à Dieu pour cette délivrance³.

1. Jean 9:41; Jean 15:22; Rom. 3:9-10; Tite 3:3; 1 Jean 1:10.
2. Luc 24:46-47; Jean 17:3; Ac. 4:12; Ac. 10:43; 1 Cor. 6:11; Tite 3:4-7.
3. Matt. 5:16; Rom. 6:1-2; Rom. 6:11-14; Éph. 5:8-10; Col. 3:17; 1 Pi. 2:9-12.

PREMIÈRE PARTIE
LA MISÈRE DE L'HOMME

2e dimanche

3. Par quoi connais-tu ta misère?

Par la loi de Dieu¹.

1. Rom. 3:20; Rom. 7:7-25.

4. Qu'exige donc de nous la Loi de Dieu?

Jésus-Christ nous l'apprend dans le sommaire qu'il en donne¹:

*“Tu aimeras le Seigneur ton Dieu
de tout ton cœur,
de toute ton âme,
de toute ta pensée
et de toute ta force².”*

C'est là le premier et le grand commandement.

Et voici le second qui lui est semblable:

Tu aimeras ton prochain comme toi-même³.

De ces deux commandements

dépendent toute la Loi et les Prophètes.”

1. Matt. 22:37-40; Luc 10:27.

2. Deut. 6:5.

3. Lévit. 19:18; Gal. 5:14.

5. Peux-tu parfaitement observer tout cela?

Non¹, car par nature je suis enclin à haïr Dieu et mon prochain².

1. Rom. 3:10-12,23; 1 Jean 1:8,10.

2. Gen. 6:5; Gen. 8:21; Jér. 17:9; Rom. 7:23; Rom. 8:7; Éph. 2:3; Tite 3:3.

3e dimanche

6. Dieu a-t-il donc créé l'homme si méchant et si pervers?

Non; au contraire,

Dieu a créé l'homme bon¹ et à son image²,

c'est-à-dire vraiment juste et saint³,

afin qu'il ait de Dieu son Créateur une droite connaissance⁴,

qu'il l'aime de tout son cœur

et qu'il vive avec lui dans un éternel bonheur

pour le louer et le bénir⁵.

1. Gen. 1:31.
2. Gen. 1:26-27; 2 Cor. 3:18.
3. Éph. 4:23-24.
4. Col. 3:9-10.
5. Ps. 8.

7. D'où vient donc cette corruption de la nature humaine?

Elle vient de la chute et de la désobéissance
de nos premiers parents,
Adam et Ève, dans le Paradis¹;
par la chute, notre nature a été si corrompue²
que nous sommes tous conçus et nés dans le péché³.

1. Gen. 3:1-6.
2. Rom. 5:12; Rom. 5:18-19.
3. Ps. 14:2-3; Ps. 51:7.

8. Mais sommes-nous corrompus au point d'être absolument incapables d'aucun bien et enclins à tout mal?

Oui¹. Il nous faut donc être régénérés par le Saint-Esprit².

1. Gen. 6:5; Gen. 8:21; Job 14:4; Job 15:14-16; És. 53:6; Jér. 17:9.
2. Jean 3:3-6.

4e dimanche

9. Mais Dieu n'est-il pas injuste envers l'homme en exigeant dans sa Loi ce que celui-ci ne peut pas faire?

Non, car Dieu l'avait créé tel qu'il puisse l'accomplir¹.
Mais l'homme s'est privé, lui et sa descendance²,
de ces dons par sa rébellion³,
à l'instigation du Diable⁴.

1. Gen. 1:31; Éph. 4:24-25.
2. Rom. 5:12; Rom. 5:18-19.
3. Gen 3:6.
4. Gen. 3:13; Jean 8:44; 1 Tim. 2:13-14.

10. Dieu veut-il laisser impunies cette désobéissance et cette chute?

Pas du tout! Au contraire,
il n'a que colère et horreur pour le péché¹,

tant originel qu'actuel,
et, par son juste jugement,
il veut le punir dans le temps et dans l'éternité²,
comme il l'a déclaré:
"Maudit soit celui qui n'accomplit pas
les paroles de cette loi pour les mettre en pratique."³

1. Ps. 5:5-7; Ps. 7:12; Nah. 1:2.
2. Gen. 2:17; Ex. 34:7; Matt. 25:41; Rom. 1:18; Rom. 5:12; Éph. 5:6; Hébr. 9:27.
3. Deut. 27:26; Gal. 3:10.

11. Mais Dieu n'est-il pas miséricordieux?

Dieu est bien miséricordieux en effet¹,
mais il est juste aussi²;
c'est pourquoi sa justice exige
que le péché qui a été commis
contre sa souveraine majesté
soit puni,
dans le corps et dans l'âme,
du châtement le plus fort,
c'est-à-dire du châtement éternel³.

1. Ex. 20:6; Ex. 34:6-7; Ps. 103:8-9.
2. Ex. 20:5; Ex. 34:7; Deut. 7:9-11; Ps. 5:5-7; Hébr. 10:30-31.
3. Matt. 25:45-46; Apoc. 14:11.

DEUXIÈME PARTIE

LA DÉLIVRANCE DE L'HOMME

5e dimanche

12. Puisque nous avons donc mérité, par le juste jugement de Dieu, un châtement temporel et éternel, comment pourrions-nous l'éviter et rentrer en grâce?

Dieu veut que sa justice soit satisfaite¹.
C'est pourquoi nous lui devons un entier paiement
soit par nous-mêmes, soit par un autre².

1. Ex. 20:5; Ex. 23:7; Rom. 2:1-11.
2. És. 53:11; Rom. 8:3-4.

13. Mais pouvons-nous payer nous-mêmes?

Impossible!

Nous augmentons au contraire chaque jour notre dette¹.

1. Job 9:1-3; Job 15:15-16; Ps. 130:3; Matt. 6:12; Rom. 2:4-5.

14. Y a-t-il quelque part une simple créature qui puisse payer pour nous?

Aucune.

D'abord

parce que Dieu ne veut pas punir une autre créature pour une faute dont l'homme est responsable¹;

ensuite

parce qu'une simple créature ne pourrait ni supporter le poids de la colère éternelle de Dieu contre le péché ni en délivrer d'autres².

1. Éz. 18:4,20; Hébr. 2:14-18.
2. Ps. 49:7-9; Ps. 130:3; Nah. 1:6.

15. Quel médiateur et libérateur devons-nous donc chercher?

Quelqu'un qui soit vrai homme¹
et parfaitement juste²
et cependant plus fort que toutes les créatures,
c'est-à-dire qui soit en même temps vrai Dieu³.

1. 1 Cor. 15:21-22; Hébr. 2:17.
2. És. 53:9,11; 2 Cor. 5:21; Hébr. 7:26.
3. És. 7:14; És. 9:5; Jér. 23:6; Jér. 33:15-16; Jean 1:1; Rom. 8:3-4.

6e dimanche

16. Pourquoi doit-il être vrai homme et parfaitement juste?

Parce que la justice de Dieu exige
que ce soit la nature humaine – qui a péché –
qui paie pour le péché¹,
et parce qu'un homme
qui serait lui-même pécheur
ne pourrait pas payer pour les autres².

1. És. 53:3-5; Rom. 5:12-15; 1 Cor. 15:21; Hébr. 2:14-16.
2. És. 53:9-11; Hébr. 7:26-27; 1 Pi. 3:18.

17. Pourquoi doit-il être en même temps vrai Dieu?

Afin que, dans son humanité,
il puisse, par la puissance de sa divinité¹,
soutenir le poids de la colère de Dieu²,
nous acquérant et nous rendant ainsi
la justice et la vie³.

1. És. 9:5; Ac. 2:24; Ac. 20:28; Hébr. 7:15-16; 1 Pi. 3:18.
2. Deut. 4:24; Nah. 1:6; Ps. 130:3.
3. És. 53:5,8,11; Jean 3:16; 2 Cor. 5:21; 1 Jean 1:2.

18. Mais qui est ce médiateur qui est à la fois vrai Dieu et vrai homme parfaitement juste?

Notre Seigneur Jésus-Christ¹,
donné pour notre délivrance et notre justice parfaites².

1. Matt. 1:21-23; Luc 2:11; 1 Tim. 2:5; 1 Tim. 3:16.
2. Ac. 4:12; 1 Cor. 1:30.

19. D'où sais-tu cela?

Par le saint Évangile
que Dieu lui-même a révélé
au commencement, dans le Paradis¹,
Évangile qu'il a ensuite
fait annoncer par les patriarches² et les prophètes³
et représenter par les sacrifices
et les autres cérémonies de la Loi⁴,
Évangile qu'il a enfin accompli
par son Fils unique et bien-aimé⁵.

1. Gen. 3:15.
2. Gen. 12:3; Gen. 22:18; Gen. 49:10.
3. És. 53; Jér. 23:5; Mi. 7:18-20; Ac. 3:22-24; Ac. 10:43; Rom. 1:2; Hébr. 1:1.
4. Lévi. 1-7; Jean 5:46; Hébr. 10:1-10.
5. Rom. 10:4; Gal. 4:4; Col. 2:17.

7e dimanche

20. Tous les hommes sont-ils donc sauvés en Christ comme ils étaient tous perdus en Adam?

Non! Mais ceux-là seulement
qui lui sont incorporés par une vraie foi
et s'approprient tous ses bienfaits¹.

1. Ps. 2:12; Matt. 7:14; Jean 1:12; Jean 3:16,18,36; Rom. 11:17-24; Hébr. 4:2-3; Hébr. 10:39.

21. Qu'est-ce qu'une vraie foi?

Ce n'est pas seulement une connaissance certaine
par laquelle je tiens pour vrai
tout ce que Dieu nous a révélé par sa Parole¹;
mais c'est aussi une confiance du cœur²
que l'Esprit Saint produit en moi³
par l'Évangile⁴
et qui m'assure que ce n'est pas seulement aux autres,
mais aussi à moi⁵
que Dieu accorde la rémission des péchés⁶,
la justice⁷ et le bonheur éternels⁸,
et cela par pure grâce
et par le seul mérite de Jésus-Christ⁹.

1. Jean 17:3,17; 2 Cor. 4:13; Hébr. 11:1-3; Jac. 1:6; Jac. 2:19.
2. Rom. 4:16-18; Rom. 5:1; Rom. 10:10; Hébr. 4:16.
3. Ac. 16:14; 2 Cor. 4:13; Phil. 1:19,29; 1 Thess. 1:5.
4. Rom. 1:16; Rom. 10:17; 1 Cor. 1:21.
5. Gal. 2:20.
6. Matt. 9:2; Ac. 10:43.
7. Hab. 2:4; Rom. 5:1; Hébr. 10:38.
8. Rom. 1:17; Hébr. 10:10.
9. Rom. 3:20-26; Gal. 2:16; Éph. 2:8-9.

I. LE SYMBOLE APOSTOLIQUE

22. Que doit croire un chrétien?

Tout de qui est promis dans l'Évangile¹
et que les articles de la Foi universelle et indubitable des chrétiens
expriment en abrégé dans le Symbole apostolique.

1. Matt. 28:20; Jean 20:30-31; 2 Tim. 3:15.

23. Que dit ce Symbole?

*Je crois en Dieu le Père tout-puissant,
Créateur du ciel et de la terre.
Je crois en Jésus-Christ,
son Fils unique, notre Seigneur,
qui a été conçu du Saint-Esprit
et qui est né de la vierge Marie,
il a souffert sous Ponce-Pilate,*

*il a été crucifié, il est mort, il a été enseveli,
il est descendu aux enfers;
le troisième jour il est ressuscité des morts,
il est monté au ciel,
il siège à la droite de Dieu le Père tout-puissant;
il viendra de là pour juger les vivants et les morts.
Je crois en l'Esprit Saint.
Je crois la sainte Église universelle,
la communion des saints,
la rémission des péchés,
la résurrection de la chair
et la vie éternelle.*

8e dimanche

24. Comment divisons-nous ce Symbole?

En trois parties:

- la première: Dieu le Père et notre création;
- la seconde: Dieu le Fils et notre rédemption;
- la troisième: Dieu le Saint-Esprit et notre sanctification¹.

1. 1 Pi. 1:2.

25. Puisqu'il n'est qu'un seul Être divin¹, pourquoi en nommes-tu trois: le Père, le Fils et le Saint-Esprit?

Parce que Dieu s'est révélé de telle manière dans sa Parole
que ces trois personnes distinctes
sont le seul Dieu vrai et éternel².

- 1. Deut. 6:4; És. 44:6; És. 45:5; 1 Cor. 8:4,6.
- 2. Gen. 1:2-3; Ps. 110:1; És. 61:1; És. 63:8-10; Matt. 3:16-17; Matt. 28:19; Luc 4:18;
Jean 14:26; Jean 15:26; 2 Cor. 13:13; Gal. 4:6; Tite 3:5-6.

DIEU LE PÈRE ET NOTRE CRÉATION

9e dimanche

26. Que crois-tu en disant: *Je crois en Dieu, le Père tout-puissant, Créateur du ciel et de la terre ?*

Que le Père éternel de notre Seigneur Jésus-Christ
qui, de rien, a créé le ciel et la terre
et tout ce qu'ils contiennent¹,
qui les entretient et les régit encore

par son conseil éternel² et par sa providence³,
 est aussi mon Père et mon Dieu⁴
 pour l'amour de son Fils Jésus-Christ;
 en lui, je me confie, et je suis sûr
 qu'il me donne tout ce qui est nécessaire
 à mon corps et à mon âme⁵
 et qu'il fait tourner à mon bien
 tout le mal qu'il m'envoie
 dans cette vallée de larmes⁶.
 Il peut le faire puisqu'il est un Dieu tout-puissant⁷.
 Il veut aussi le faire puisqu'il est un Père fidèle⁸.

1. Gen. 1-2; Ex. 20:11; Job 38-39; Ps. 33:6; És. 44:24; Ac. 4:24; Ac. 14:15; Hébr. 11:3.
2. Ps. 115:3; Éph. 1:11.
3. Ps. 104:27-30; Matt. 6:30; Matt. 10:29-30; Ac. 17:24-28; Hébr. 1:3.
4. Matt. 6:8; Jean 1:12; Rom. 8:15-16; Gal. 4:4-7; Éph. 1:5.
5. Ps. 55:23; Matt. 6:25-26; Luc 12:22-31.
6. Rom. 8:28.
7. Gen. 18:14; Ps. 115:1-3; Rom. 8:31-39.
8. Matt. 6:32-33; Matt. 7:9-11.

10e dimanche

27. Qu'entends-tu par la providence de Dieu?

La force toute-puissante et partout présente de Dieu¹
 par laquelle il maintient et conduit, comme par la main,
 le ciel et la terre avec toutes les créatures²,
 de sorte que les herbes et les plantes,
 la pluie et la sécheresse,
 les années de fertilité et celles de stérilité³,
 le manger et le boire⁴,
 la santé et la maladie⁵,
 la richesse et la pauvreté⁶,
 bref toutes choses ne nous viennent pas du hasard⁷,
 mais de sa main paternelle⁸.

1. Ps. 103:19; Jér. 23:23-24.
2. Ac. 17:24-28; Hébr. 1:3.
3. Jér. 5:24; Ac. 14:15-17.
4. Matt. 6:25,31.
5. Jean 9:3.
6. Prov. 22:2.
7. Prov. 16:33.
8. Matt. 10:29.

**28. À quoi nous sert-il de connaître
la création et la providence de Dieu?**

À être patients dans l'adversité¹,
reconnaissants dans la prospérité²,
et à garder confiance, quoi qu'il arrive,
en notre Dieu et Père fidèle³.

Aucune créature ne peut nous séparer de son amour⁴
puisqu'il les tient toutes tellement dans sa main
qu'elles ne peuvent agir ni se déplacer
sans sa volonté⁵.

1. Job 1:21; Ps. 39:10; Jac. 1:3.
2. Deut. 8:10; 1 Thess. 5:18.
3. Ps. 55:23; Rom. 5:3-5.
4. Rom. 8:35,38-39.
5. Job 1:12; Job 2:6; Prov. 21:1; Ac. 17:24-28.

DIEU LE FILS ET NOTRE RÉDEMPTION

11e dimanche

**29. Pourquoi le Fils de Dieu est-il appelé *Jésus*,
c'est-à-dire *Sauveur* ?**

Parce qu'il nous sauve de nos péchés¹
et qu'on ne peut ni chercher ni trouver
quelque salut en aucun autre².

1. Matt. 1:21; Luc 2:10-11; Hébr. 7:25.
2. És. 43:11; Jean 15:4-5; Ac. 4:11-12; 1 Tim. 2:5.

**30. Croient-ils donc aussi en Jésus l'unique Sauveur
ceux qui cherchent leur bonheur et leur salut
auprès des saints, en eux-mêmes ou ailleurs?**

Non! mais, en réalité ils renient
l'unique Sauveur Jésus-Christ
même s'ils se vantent de lui appartenir¹.
Car, ou bien Jésus n'est pas un parfait Sauveur,
ou bien ceux qui le reçoivent avec une vraie foi
doivent avoir en lui seul
tout ce qui est nécessaire à leur salut².

1. Matt. 23:28; 1 Cor. 1:12-13; Gal. 5:4.
2. Jean 1:16; Col. 1:19-20; Col. 2:10; Hébr. 12:2; 1 Jean 1:7.

**31. Pourquoi est-il appelé *Christ*,
c'est-à-dire *Oint* ?**

Parce qu'il a été ordonné de Dieu le Père,
et oint du Saint-Esprit¹
pour être notre Souverain Prophète et docteur²:
c'est lui qui nous a pleinement révélé
le conseil secret et la volonté de Dieu
pour notre rédemption³;
pour être notre unique Souverain Sacrificateur⁴:
c'est lui qui nous a rachetés
par le seul sacrifice de son corps⁵
et qui intercède continuellement pour nous
auprès du Père⁶;
et pour être notre Roi éternel⁷:
c'est lui qui règne sur nous
par sa Parole et par son Esprit⁸
et qui nous garde et maintient
dans la rédemption qu'il nous acquise⁹.

1. Ps. 45:8; És. 61:1; Luc 3:21-22; Luc 4:18; Hébr. 1:9.
2. Deut. 18:15; Ac. 3:22.
3. Jean 1:18; Jean 15:15.
4. Ps. 110:4; Hébr. 7:17,21.
5. 1 Pi. 2:24; Hébr. 9:12; Hébr. 10:11-14.
6. Rom. 8:34; Hébr. 9:24; 1 Jean 2:1.
7. Ps. 2:6; Za. 9:9; Matt. 21:5; Luc 1:33; Apoc. 19:16.
8. Matt. 28:18-20.
9. Jean 10:28; Apoc. 12:10-11.

32. Mais toi, pourquoi es-tu appelé *chrétien*¹?

Parce que je suis, par la foi, un membre du Christ²
et participe ainsi à son onction³
pour confesser son Nom⁴,
pour m'offrir à lui
en un vivant sacrifice de reconnaissance⁵,
pour combattre dans cette vie,
avec une conscience libre,
contre le péché et le Diable⁶,
et régner enfin éternellement avec lui
sur toutes les créatures⁷.

1. Ac. 11:26.
2. 1 Cor. 6:15; 1 Cor. 12:12-17.
3. És. 59:21; Joël 2:28; Ac. 2:17; 1 Jean 2:20,27.

4. Matt. 10:32; Marc 8:38; Rom. 10:9-10; Hébr. 13:15.
5. Rom. 12:1; 1 Pi. 2:5,9; Apoc. 1:6; Apoc. 5:10.
6. Rom. 6:12; Gal. 5:16; Éph. 6:11-12; 1 Tim. 1:18-19.
7. Matt. 25:34; 2 Tim. 2:12; Apoc. 3:21.

13e dimanche

33. Pourquoi est-il appelé *Fils unique de Dieu* alors que nous sommes, nous aussi, enfants de Dieu?

C'est parce que, seul, le Christ
est le Fils éternel de Dieu, par nature¹,
alors que nous, nous ne sommes enfants de Dieu
qu'à cause de lui,
par grâce et par adoption².

1. Jean 1:1-3; Jean 1:14,18; Jean 3:16; Rom. 8:32; Hébr. 1; 1 Jean 4:9.
2. Jean 1:12; Rom. 8:14-17; Gal. 4:6; Éph. 1:5-6; 1 Jean 3:1.

34. Pourquoi l'appelles-tu *notre Seigneur* ?

Parce qu'il nous a délivrés et rachetés,
corps et âme¹,
du péché et de toute la tyrannie du Diable²,
non pas avec de l'or ou de l'argent,
mais avec son sang précieux³,
et ce afin que nous lui appartenions⁴.

1. 1 Cor. 6:20; 1 Cor. 7:23; 1 Tim. 2:5-6; 1 Pi. 2:9.
2. Col. 1:13-14; Hébr. 2:14-15.
3. 1 Pi. 1:18-19.
4. Jean 10:3; 1 Cor. 15:23; 2 Tim. 2:19; Tite 2:14.

14e dimanche

**35. Que veut dire:
conçu du Saint-Esprit
et né de la vierge Marie ?**

Que le Fils éternel de Dieu,
qui est vrai Dieu de toute éternité et demeure tel¹,
a pris, par l'œuvre du Saint-Esprit²,
une vraie nature humaine
de la chair et du sang de la vierge Marie³,
afin d'être la vraie descendance de David⁴,
semblable à ses frères en toutes choses⁵,
le péché excepté⁶.

1. Jean 1:1; Jean 10:30-36; Jean 17:5; Rom. 1:3-4; Rom. 9:5; Col. 1:15-17; 1 Jean 5:20.
2. Luc 1:35.
3. Matt. 1:18-20; Jean 1:14; Gal. 4:4-5; Héb. 2:14.
4. 2 Sam. 7:12-16; Ps. 132:11; Matt. 1:1; Luc 1:32; Rom. 1:3.
5. Phil. 2:7; Héb. 2:17.
6. Héb. 4:15; Héb. 7:26-27.

**36. Quel profit te revient-il
de la sainte conception et de la naissance du Christ?**

Qu'il est notre médiateur¹
et que, par son innocence et sa parfaite sainteté²,
il couvre devant la face de Dieu
mon péché dans lequel j'ai été conçu³.

1. 1 Tim. 2:5-6; Héb. 9:13-15.
2. 2 Cor. 5:21; 1 Pi. 1:18-19.
3. Rom. 8:3-4; 1 Cor. 1:30; Gal. 4:4-5; Héb. 2:16-18.

15e dimanche

**37. Qu'entends-tu par ces mots:
*il a souffert ?***

Que durant toute sa vie terrestre,
mais tout particulièrement à la fin,
il a porté en son corps et en son âme
le poids de la colère de Dieu
contre le péché de tout le genre humain¹,
afin que par ses souffrances
et son unique sacrifice expiatoire²,
il rachète notre corps et notre âme
de la damnation éternelle³
et nous acquière la grâce de Dieu,
la justice et la vie éternelle⁴.

1. És. 53; 1 Tim. 2:6; 1 Pi. 2:21-24; 1 Pi. 3:18.
2. Rom. 3:25-26; 1 Cor. 5:7; Éph. 5:2; Héb. 10:14; 1 Jean 2:2; 1 Jean 4:10.
3. Rom. 8:1-4; Gal. 3:13; Col. 1:13; Héb. 9:12; 1 Pi. 1:18-19.
4. Jean 3:16; Rom. 3:24-26; 2 Cor. 5:21; Héb. 9:15.

38. Pourquoi a-t-il souffert sous le juge *Ponce Pilate* ?

Afin que lui, condamné bien qu'innocent
par un jugement terrestre¹,
nous libère par cela même
du sévère jugement de Dieu
qui devait s'abattre sur nous².

1. Matt. 27:24; Luc 23:13-24; Jean 19:4,12-16; Ac. 4:27-28.
2. És. 53:4-7; 2 Cor. 5:21; Gal. 3:13.

39. Y a-t-il quelque chose de plus dans le fait qu'il a été crucifié que s'il était mort autrement?

Oui, car par là je suis assuré qu'il s'est chargé de la malédiction qui pesait sur moi, puisque la mort sur la croix était maudite de Dieu¹.

1. Deut. 21:22-23; Gal. 3:13-14.

16e dimanche

40. Pourquoi le Christ a-t-il dû subir la mort ?

Parce que la justice et la vérité de Dieu sont telles¹ que nos péchés ne pouvaient être acquittés autrement que par la mort du Fils de Dieu².

1. Gen. 2:17.
2. Rom. 6:23; Rom. 8:3; Phil. 2:8; Hébr. 2:9-15.

41. Pourquoi a-t-il été enseveli ?

Pour attester qu'il était vraiment mort¹.

1. És. 53:9; Matt. 27:59-60; Luc 23:50-53; Jean 19:38-42; Ac. 13:29; 1 Cor. 15:3-4.

42. Mais puisque le Christ est mort pour nous, comment se fait-il que nous devons aussi mourir?

Notre mort n'est pas un paiement pour nos péchés, mais seulement une mise à mort du péché et une entrée dans la vie éternelle¹.

1. Jean 5:24; Rom. 7:24-25; Phil. 1:21-23; 1 Thess. 5:9-10.

43. Quel profit nous revient-il encore du sacrifice du Christ et de sa mort sur la croix?

Que par sa puissance notre vieil homme est crucifié, mis à mort et enseveli avec lui¹, afin que les mauvaises convoitises de la chair ne dominent plus en nous²,

mais que nous nous offrions nous-mêmes à lui
en sacrifice de reconnaissance³.

1. Rom. 6:5-11; Col. 2:11-12.
2. Rom. 6:11-14.
3. Rom.; 12:1; 2 Cor. 5:15; Éph. 5:1-2.

**44. Pourquoi est-il ajouté:
*il est descendu aux enfers ?***

Afin que dans mes plus grandes tentations,
je sois bien assuré que mon Seigneur Jésus-Christ,
par son angoisse inexprimable,
par les tourments et les terreurs
dont son âme fut saisie sur la croix et auparavant¹,
m'a délivré de l'angoisse et des peines de l'Enfer².

1. Ps. 18:5-6; Ps. 116:3; Matt. 26:36-46; Matt. 27:45-46; Hébr. 5:7-10.
2. És. 53.

17e dimanche

**45. Quel profit nous revient-il
*de la résurrection du Christ ?***

D'abord,
puisqu'il a vaincu la mort par sa résurrection¹,
nous pouvons participer à la justice
qu'il nous a acquise par sa mort²;
ensuite,
par sa puissance,
nous sommes nous aussi, dès maintenant,
ressuscités pour une vie nouvelle³;
et enfin,
en la résurrection du Christ,
nous avons un gage certain
de notre glorieuse résurrection⁴.

1. 1 Cor. 15:4.
2. Rom. 4:25; 1 Cor 15:16-20; 1 Pi. 1:3-5.
3. Rom. 6:4-11; Éph. 2:4-6; Col. 3:1-5.
4. Rom. 8:11; 1 Cor. 15:12-23; Phil. 3:20-21; 1 Pi. 1:21.

18e dimanche

**46. Qu'entends-tu par ces mots:
*il est monté au ciel ?***

Que le Christ a été élevé,
aux yeux de ses disciples,
de la terre au ciel¹.
Là, il est présent pour notre bien²
jusqu'à son retour
pour juger les vivants et les morts³.

1. Marc 16:19; Luc 24:50-51; Ac. 1:9-11; Éph. 4:10.
2. Rom. 8:34; Col. 3:1-3; Hébr. 4:14; Hébr. 7:23-25; Hébr. 9:11-12; Hébr. 9:24-25.
3. Matt. 24:30; Matt. 25:31-46; Matt. 26:64; Ac. 1:11; Ac. 3:20-21.

**47. Le Christ n'est-il donc pas avec nous
jusqu'à la fin du monde
comme il nous l'a promis¹?**

Le Christ est vrai homme et vrai Dieu.
En sa nature humaine,
il n'est plus maintenant sur la terre²;
mais par sa divinité, sa majesté, sa grâce et son Esprit,
il ne s'éloigne jamais de nous³.

1. Matt. 28:20.
2. Matt. 26:11; Jean 16:28; Jean 17:11; Ac. 3:19-21; Éph. 4:8; Hébr. 8:4.
3. Matt. 18:20; Matt. 28:18-20; Jean 14:16-19; Jean 16:13.

**48. Mais alors, si l'humanité du Christ
n'est pas partout où est sa divinité,
y aurait-il séparation des deux natures en Jésus-Christ?**

Pas du tout,
car puisque sa nature divine ne peut être enfermée
et qu'elle est actuellement partout présente¹,
il s'ensuit nécessairement
qu'elle déborde l'humanité qu'elle a assumée
sans cesser pour cela d'être aussi dans celle-ci
et de lui demeurer personnellement unie².

1. Jér. 23:23-24; Ac. 7:48-49.
2. Matt. 28:6; Jean 1:14; Jean 3:13; Jean 11:15; Col. 2:9.

49. À quoi nous sert l'ascension du Christ ?

D'abord,
nous avons au ciel, en Christ, notre avocat
devant la face de son Père¹;
ensuite,
ayant ainsi notre chair au ciel,
nous avons un gage assuré que lui, la Tête,

nous élèvera à lui, nous aussi, ses membres²;
et enfin,
nous ici-bas nous recevons, en retour,
son Esprit, comme un gage³
par la force duquel nous cherchons,
non pas les choses qui sont de la terre,
mais celles qui sont en haut,
là où le Christ siège à la droite de Dieu⁴.

1. Rom. 8:34; Hébr. 9:24; 1 Jean 2:1.
2. Jean 14:2-3; Jean 17:24; Jean 20:17; Éph. 2:4-6.
3. Jean 14:16; Jean 16:7; Ac. 2:33; 2 Cor. 1:21-22; 2 Cor. 5:5.
4. Phil. 3:20; Col. 3:1.

19e dimanche

**50. Pourquoi ajoute-t-on:
*il siège à la droite de Dieu ?***

Parce que le Christ, entré au ciel,
s'y manifeste comme le chef de son Église¹,
et que, par lui, le Père gouverne toutes choses².

1. Éph. 1:20-23; Col. 1:18.
2. Ps. 110:1; Matt. 28:18; Jean 5:22-23; 1 Pi. 3:22.

51. À quoi nous sert cette seigneurie de notre chef, le Christ?

Premièrement, par son Saint-Esprit,
il répand en nous, ses membres, les dons célestes¹;
ensuite, par sa puissance,
il nous protège et nous défend contre tout ennemi².

1. Ac. 2:33; Éph. 4:7-12.
2. Ps. 2:9; Ps. 110:1-2; Jean 10:27-29; 1 Cor. 15:25-26; Apoc. 19:11-16.

**52. Que t'assure le retour du Christ
*pour juger les vivants et les morts ?***

Dans toute peine et persécution,
j'attends du ciel¹, la tête haute²,
comme juge, celui-là même
qui s'est auparavant présenté pour moi
devant le tribunal de Dieu,
éloignant ainsi de moi toute malédiction³;
j'attends aussi
qu'il jette dans la damnation éternelle
tous ses ennemis et les miens⁴,

et qu'il me prenne, au contraire, avec tous les élus,
dans la joie et la gloire célestes⁵.

1. Ac. 1:10-11; Phil. 3:20-21.
2. Luc 21:28.
3. Rom. 8:18,22-25; Tite 2:13-14.
4. 2 Thess. 1:6-10.
5. Matt. 25:31-46; 1 Thess. 4:16-17; Hébr. 9:28.

DIEU LE SAINT-ESPRIT ET NOTRE SANCTIFICATION

20e dimanche

53. Que crois-tu du *Saint-Esprit* ?

Premièrement,
qu'il est Dieu éternel avec le Père et le Fils¹;
deuxièmement,
qu'il m'a été donné à moi aussi²,
qu'il me rend participant, par une vraie foi,
du Christ et de tous ses bienfaits³,
qu'il me soutient⁴;
il demeurera éternellement avec moi⁵.

1. Gen. 1:1-2; És. 48:16; Matt. 28:19; Ac. 5:3-4; 1 Cor. 3:16.
2. 1 Cor. 6:19; 2 Cor. 1:21-22; Gal. 4:6; Éph. 1:13; 1 Jean 4:13.
3. Gal. 3:14; 1 Pi. 1:1-2.
4. Jean 15:26; Ac. 9:31; Rom. 15:13.
5. Jean 14:16; 1 Pi. 4:14.

21e dimanche

54. Que crois-tu de la *Sainte Église universelle* ?

Parmi tout le genre humain¹,
depuis le commencement du monde jusqu'à la fin²,
le Fils de Dieu assemble autour de lui³
une communauté élue pour la vie éternelle⁴.
Il la protège et il la maintient⁵
par son Esprit et sa Parole⁶
dans l'unité de la vraie foi⁷;
j'en suis un membre vivant⁸
et le resterai éternellement⁹.

1. Gen. 26:4; Apoc. 5:9.
2. És. 59:21; 1 Cor. 11:26.
3. Jean 10:11; Ac. 20:28; Éph. 4:11-13; Col. 1:18.
4. Rom. 8:29-30; Éph. 1:3-14.

5. Matt. 16:18; Jean 10:28-30.
6. Rom. 1:16; Rom. 10:14-17; Éph. 5:26.
7. Ac. 2:42-47; Éph. 4:1-6.
8. 1 Jean 3:14,19-21.
9. Ps. 23:6; Jean 10:27-28; 1 Cor. 1:4-9; 1 Pi. 1:3-5.

55. Qu'entends-tu par *la communion des saints* ?

D'abord,

que tous les fidèles en général et chacun en particulier,
comme membres du Christ Seigneur¹,
ont part à toutes ses richesses et à tous ses dons²;

ensuite,

que chacun doit savoir qu'il est tenu d'employer,
de bon cœur et avec joie³,
les dons qu'il a reçus⁴,
au bénéfice et au salut des autres membres⁵.

1. 1 Cor. 1:9; 1 Cor 6:15,17; Hébr. 3:14; 1 Jean 1:3.
2. Rom. 8:32; 1 Cor. 12:4-7,12-13.
3. 1 Cor. 13:1-7; Phil. 2:4-8.
4. Rom. 12:4-8; 1 Cor. 12:7-13; 1 Pi. 4:10-11.
5. 1 Cor. 12:7,20-27.

56. Que crois-tu de *la rémission des péchés* ?

Parce que Jésus-Christ a totalement payé pour eux¹,
Dieu ne veut jamais plus se souvenir de mes péchés²,
ni de ma nature corrompue
contre laquelle j'ai à combattre pendant toute ma vie³;
et il me donne par grâce la justice de Jésus-Christ⁴
afin que je ne vienne jamais en jugement devant lui⁵.

1. 2 Cor. 5:18-21; Éph. 1:7; 1 Jean 1:7; 1 Jean 2:2.
2. Ps. 103:3-4,10-12; Mi. 7:18-19; Rom. 4:7-8.
3. Rom. 7:21-25.
4. Rom. 3:21-26; Gal. 2:16.
5. Jean 3:17-18; Jean 5:24; Rom. 8:1-4.

22e dimanche

**57. Quelle assurance te donne
la résurrection de la chair ?**

Non seulement mon âme,
après cette vie,
sera aussitôt emportée
vers son chef, le Christ¹,

mais aussi ma chair,
ressuscitée par la puissance du Christ²,
sera réunie à mon âme
et rendue conforme au corps glorifié du Christ³.

1. Luc 16:22; Luc 23:43; Phil. 1:21-23.
2. Job 19:25-26; 1 Cor. 15:20-23,42-46,53-54.
3. Phil. 3:20-21; 1 Jean 3:2.

**58. Quelle assurance te donne
l'affirmation de la vie éternelle ?**

Si, à présent, j'éprouve dans mon cœur
le commencement de la joie éternelle¹,
j'en aurai la plénitude après cette vie² –
ce que l'œil n'a pas vu,
ce que l'oreille n'a pas entendu,
ce qui n'est monté au cœur d'aucun homme³ –
et cela pour louer Dieu éternellement⁴.

1. Jean 17:3; Rom. 8:23; Rom. 14:17; 1 Pi. 1:6-8.
2. Jean 17:24; 2 Cor. 5:1-9.
3. 1 Cor. 2:9.
4. Apoc. 5:11-14; Apoc. 7:9-12; Apoc. 19:5-7.

23e dimanche

**59. Et maintenant, à quoi cela te sert-il
de croire toutes ces choses?**

À être justifié en Christ devant Dieu¹
et à être héritier de la vie éternelle².

1. Hab. 2:4; Rom. 1:17; Rom. 5:1-2.
2. Jean 3:36; Rom. 8:16; Tite 3:7.

60. Comment es-tu justifié devant Dieu?

Seulement par une vraie foi en Jésus-Christ¹.
Aussi, quoique ma conscience m'accuse
d'avoir gravement péché
contre tous les commandements de Dieu,
de n'en avoir jamais gardé aucun²,
et d'être encore continuellement enclin à tout mal³,
Dieu cependant, sans aucun mérite de ma part⁴,
mais par pure grâce⁵,
me donne-t-il et m'impute-t-il
l'œuvre parfaite de restauration,

la justice et la sainteté du Christ⁶,
comme si je n'avais jamais commis ni eu aucun péché,
et comme si j'avais eu moi-même cette parfaite obéissance
que Jésus-Christ a observée pour moi⁷;
à la seule condition que je reçoive ce bienfait
avec un cœur croyant⁸.

1. Rom. 3:21-28; Rom. 10:10; Gal. 2:16; Éph. 2:8-9; Phil. 3:8-11.
2. Rom. 3:9-10.
3. Rom. 7:23.
4. Deut. 6:9; Éz. 36:22; Tite 3:4-5.
5. Rom. 3:24; Éph. 2:8.
6. Rom. 4:3-5; 2 Cor. 5:17-19; 1 Jean 2:1-2.
7. Rom. 4:24-25; 2 Cor. 5:21.
8. Jean 3:18; Ac. 16:30-31; Rom. 3:22.

**61. Pourquoi dis-tu
que tu es justifié seulement par la foi?**

Ce n'est pas que je plaise à Dieu par la valeur de ma foi,
mais l'œuvre accomplie par le Christ¹,
sa justice et sa sainteté
sont ma justice devant Dieu²
et je ne puis les recevoir et me les approprier
autrement que par la seule foi³.

1. 1 Cor. 2:2.
2. 1 Cor. 1:30-31.
3. Rom. 10:10; Gal. 3:22; 1 Jean 5:10-12.

24e dimanche

**62. Mais pourquoi nos œuvres bonnes
ne peuvent-elles pas être notre justice devant Dieu,
ou du moins en être une partie?**

Parce que la justice,
pour subsister devant le jugement de Dieu,
doit être parfaite et entièrement conforme à la Loi de Dieu¹,
alors que nos meilleures œuvres elles-mêmes, pendant cette vie,
sont toutes imparfaites et souillées de péché².

1. Deut. 27:26; Gal. 3:10.
2. És. 64:6; Jac. 2:10.

**63. Nos œuvres bonnes ne méritent-elles donc rien
alors que Dieu veut les récompenser
dans cette vie et dans celle qui est à venir¹?**

Cette récompense n'est pas donnée par mérite,
mais par grâce².

1. Matt. 5:12; Hébr. 11:6.
2. Luc 17:10; Rom. 11:6; 2 Tim. 4:7-8.

**64. Cette doctrine ne rend-elle pas
les gens négligents et sacrilèges?**

Non; car il est impossible
à ceux qui sont greffés sur le Christ
par une foi véritable
de ne pas porter des fruits de reconnaissance¹.

1. Matt. 7:18; Luc 6:43-45; Jean 15:5; Rom. 6:1-2.

II. LES SAINTS SACREMENTS

25e dimanche

**65. Puisque c'est seulement la foi
qui nous rend participants de Christ et de tous ses bienfaits,
d'où vient-elle?**

Le Saint-Esprit la produit dans mon cœur¹
par la prédication du Saint Évangile²
et la confirme
par l'usage des saints sacrements³.

1. Jean 3:5; 1 Cor. 2:10-14; Éph. 2:8-9; Phil. 1:29.
2. Rom. 10:17; 1 Pi. 1:23-25.
3. Matt. 28:19-20; Rom. 4:11; 1 Cor. 10:16.

66. Qu'est-ce qu'un sacrement?

C'est un signe visible et saint
et un sceau institués par Dieu,
qui s'en sert pour nous faire mieux comprendre
la promesse de l'Évangile
et la sceller en nous¹.

La promesse est celle-ci:
il nous donne par grâce
le pardon des péchés et la vie éternelle
à cause du sacrifice unique du Christ
accompli sur la croix².

1. Gen. 17:11-12; Deut. 30:6; Rom. 4:11.
2. Matt. 26:27-28; Ac. 2:38; Hébr. 10:10.

67. La Parole et le sacrement ont-ils donc tous deux pour but de conduire notre foi au sacrifice de Jésus-Christ sur la croix comme à l'unique fondement de notre salut?

Oui, assurément;
car le Saint-Esprit nous apprend dans l'Évangile et nous confirme par les saints sacrements que tout notre salut repose sur le sacrifice unique du Christ, offert pour nous sur la croix¹.

1. Rom. 6:3; 1 Cor. 11:26; Gal. 3:26-27.

68. Selon le Nouveau Testament, combien de sacrements le Christ a-t-il institués?

Deux: le saint Baptême et la sainte Cène¹.

1. Matt. 28:19-20; 1 Cor. 11:23-26.

LE SAINT BAPTÊME

26e dimanche

69. Comment le saint Baptême te rappelle-t-il et t'assure-t-il que le sacrifice unique du Christ sur la croix est pour ton bien?

Le Christ a institué ce lavage extérieur¹ en promettant en même temps que, par son sang et par son Esprit², je suis lavé de l'impureté de mon âme, c'est-à-dire de tous mes péchés³, aussi certainement que je suis lavé extérieurement, par l'eau, de la saleté de mon corps⁴.

1. Matt. 28:19-20.

2. Matt. 3:11; Jean 1:33; Jean 3:3.

3. Rom. 6:3-4.

4. Matt. 3:11; Marc 1:4; Marc 16:16; Luc 3:3; Ac. 2:38; 1 Pi. 3:21.

70. Que signifie être lavé par le sang et par l'Esprit du Christ?

Cela signifie:

recevoir de la grâce de Dieu
la rémission des péchés¹
à cause du sang du Christ versé pour nous
lors de son sacrifice sur la croix²;

ensuite,

être renouvelé et sanctifié par le Saint-Esprit
pour être un membre du Christ³ et,
mourant de plus en plus au péché,
mener une vie sainte et irréprochable⁴.

1. Éz. 36:25-27; Za. 13:1-2.
2. Éph. 1:7; Hébr. 9:14; Hébr. 12:24; 1 Pi. 1:2; Apoc. 1:5; Apoc. 7:14.
3. Jean 1:33; Jean 3:3-8; 1 Cor. 6:11; 1 Cor. 12:13.
4. Rom. 6:4; Col. 2:11-12.

**71. Où Jésus-Christ a-t-il promis
que nous sommes lavés
par son sang et par son Esprit
aussi certainement que nous sommes lavés
par l'eau du baptême?**

Dans l'institution du baptême dont voici les paroles:

*“Allez et enseignez toutes les nations;
les baptisant au nom du Père, du Fils et du Saint-Esprit.”*¹
*“Celui qui croira et qui sera baptisé sera sauvé;
mais celui qui ne croira pas sera condamné.”*²

Cette promesse est aussi répétée dans les passages de l'Écriture
qui appellent le baptême le bain de la nouvelle naissance³
et la purification des péchés⁴.

1. Matt. 28:19.
2. Marc 16:16.
3. Tite 3:5.
4. Ac. 22:16.

27e dimanche

**72. Par elle-même l'eau du baptême
procure-t-elle la purification des péchés?**

Non, car seuls, le sang de Jésus-Christ et le Saint-Esprit
nous purifient de tous les péchés¹.

1. Matt. 3:11; Éph. 5:25-27; 1 Cor. 6:11; 1 Pi. 3:21; 1 Jean 1:7.

**73. Pourquoi donc le Saint-Esprit appelle-t-il le Baptême
le bain de la nouvelle naissance**

et la purification des péchés?

Ce n'est pas sans grandes raisons que Dieu nous parle ainsi:
Il veut d'abord nous apprendre que
de même que la saleté du corps
est enlevée par l'eau,
de même nos péchés
sont enlevés par le sang et par l'Esprit du Christ¹;
mais, de plus, par ce gage et ce signe divins,
il veut nous assurer
que nous sommes aussi sûrement
lavés spirituellement de nos péchés
que nous le sommes corporellement par l'eau².

1. 1 Cor. 6:11; Apoc. 1:5; Apoc. 7:14.
2. Marc 16:16; Ac. 2:38; Rom. 6:3-4; Gal. 3:27.

74. Faut-il aussi baptiser les petits enfants?

Oui, car puisqu'ils appartiennent aussi bien que les adultes
à l'Alliance de Dieu et à son Église¹,
et puisque la rémission des péchés
par le sang du Christ
et par le Saint-Esprit, qui produit la foi,
ne leur sont pas moins promis qu'aux adultes²,
ils doivent aussi être incorporés à l'Église par le Baptême,
qui est le signe de l'Alliance³.
Ils sont ainsi distingués des enfants des infidèles⁴,
comme cela se faisait dans l'Ancien Testament
par la circoncision⁵,
à la place de laquelle le Baptême
a été institué dans le Nouveau Testament⁶.

1. Gen. 17:7; Matt. 19:14.
2. Ps. 22:11; És. 44:1-3; Ac. 2:38-39; Ac. 16:11.
3. Ac. 10:47.
4. 1 Cor. 7:14.
5. Gen. 17:9-14.
6. Col. 2:11-13.

LA SAINTE CÈNE

28e dimanche

75. Comment la sainte Cène te rappelle-t-elle et t'assure-t-elle que tu as part à l'unique sacrifice du Christ sur la croix et à tous ses bienfaits?

Le Christ m'a ordonné, comme à tous les fidèles,
de manger de ce pain rompu
et de boire de cette coupe
en mémoire de lui¹,
avec la promesse suivante²:
d'abord que,
pour moi, son corps a été offert et rompu sur la croix
et son sang versé,
aussi certainement que je vois de mes yeux
que, pour moi, le pain du Seigneur est rompu
et la coupe est donnée;
et ensuite,
qu'il veut nourrir et désaltérer mon âme pour la vie éternelle
de son corps crucifié et de son sang répandu,
aussi certainement que je reçois de la main de l'officiant
et goûte corporellement le pain et la coupe du Seigneur,
qui me sont donnés comme signes certains
du corps et du sang du Christ lui-même.

1. Matt. 26:26-28; Marc 14:22-24; Luc 22:19-20; 1 Cor. 11:23-25.
2. 1 Cor. 10:16-17.

**76. Que signifie
manger le corps crucifié du Christ
et boire son sang répandu?**

Cela signifie, non seulement,
accepter d'un cœur croyant
toute la passion et mort du Christ
et, par là, recevoir la rémission des péchés
et la vie éternelle¹;
mais aussi,
être de plus en plus unis au corps sacré de Jésus,
par le Saint-Esprit qui habite en lui et en nous²,
de sorte que,
bien que Jésus soit au ciel³ et nous sur la terre,
nous soyons pourtant chair de sa chair et os de ses os⁴,
et nous soyons gouvernés et vivions éternellement
par un même Esprit,
comme les membres de notre corps sont gouvernés
par une même âme⁵.

1. Jean 6:35,40,47,50-55.
2. Jean 6:55-58,63; 1 Cor. 12:13.
3. Ac. 1:9-11; Ac. 3:21; 1 Cor. 11:26; Col. 3:1.
4. 1 Cor. 6:15-19; Éph. 5:29-32; 1 Jean 4:13.
5. Jean 6:56-58; Jean 14:23; Jean 15:1-6; Éph. 3:14-19; Éph. 4:14-16; 1 Jean 3:24.

**77. Où Jésus-Christ a-t-il promis aux fidèles
de les nourrir de son corps
et de les désaltérer de son sang,
aussi certainement qu'ils mangent de ce pain rompu
et boivent de cette coupe?**

Dans l'institution de la Sainte Cène¹ dont voici les paroles:

*“Le Seigneur Jésus, dans la nuit où il fut livré,
prit du pain, et,*

après avoir rendu grâces, le rompit et dit:

Prenez, manger,

ceci est mon corps, qui est rompu pour vous:

Faites ceci en mémoire de moi.

De même, après avoir soupé, il prit la coupe et dit:

Cette coupe est la nouvelle alliance en mon sang:

Faites ceci en mémoire de moi,

toutes les fois que vous en boirez.

Toutes les fois que vous mangez ce pain

et que vous buvez cette coupe,

vous annoncez la mort du Seigneur jusqu'à ce qu'il vienne.”²

Cette promesse est aussi rappelée par saint Paul quand il dit:

“La coupe de bénédiction que nous bénissons,

n'est-elle pas la communion au sang du Christ?

Le pain que nous rompons

n'est-il pas la communion au corps du Christ?

Puisqu'il y a un seul pain,

nous qui sommes plusieurs,

nous sommes un seul corps,

car nous participons tous à un même pain.”³

1. Matt. 26:26-28; Marc 14:22-24; Luc 22:19-20.

2. 1 Cor. 11:23-26.

3. 1 Cor. 10:16-17.

29e dimanche

**78. Le pain et le vin sont-ils
“transsubstantiés” au corps et au sang de Jésus-Christ?**

Non; mais comme, dans le baptême,

l'eau n'est pas changée en sang de Jésus-Christ

ou n'est pas la purification même de nos péchés,

mais en est seulement signe divin et gage¹,

de même aussi dans la Cène

le pain sacré ne devient pas le corps même de Jésus-Christ²,

encore que, suivant la nature

et l'usage des sacrements³,

il soit appelé le corps du Christ⁴.

1. Éph. 5:26; Tite 3:5.
2. Matt. 26:26-29.
3. Gen. 17:10-11; Ex. 12:11-13,25-27; 1 Cor. 10:1-4; 1 Pi. 3:21.
4. 1 Cor. 10:16-17; 1 Cor. 11:26-28.

79. Pourquoi donc le Christ appelle-t-il le pain son corps, et la coupe son sang ou la nouvelle alliance en son sang; et saint Paul: la communion au corps et au sang de Jésus-Christ?

Le Christ ne parle pas ainsi sans bonnes raisons:

car non seulement il veut nous enseigner que,

comme le pain et le vin entretiennent la vie temporelle,
de même son corps crucifié et son sang répandu
sont la vraie nourriture et la vraie boisson de nos âmes
pour la vie éternelle¹,

bien plus, il veut nous assurer par ces signes et ces gages visibles
que nous sommes faits participants

de son vrai corps et de son vrai sang
par l'œuvre du Saint-Esprit²,

aussi véritablement que nous recevons par la bouche
ces signes sacrés en mémoire de lui³;

et qu'ainsi toute sa passion et son obéissance
nous appartiennent aussi sûrement
que si nous avions nous-mêmes
souffert et payé pour nos péchés⁴.

1. Jean 6:51,55.
2. 1 Cor. 10:16-17.
3. 1 Cor. 11:26.
4. Rom. 6:5-11.

30e dimanche

80.* Quelle différence y a-t-il entre la Cène du Seigneur et la messe romaine?

La Cène nous atteste

que nous avons l'entière rémission de tous nos péchés
par le sacrifice unique de Jésus-Christ,
accompli une fois pour toutes sur la croix¹,

et que par le Saint-Esprit

nous sommes incorporés au Christ²
qui est maintenant corporellement au ciel
à la droite du Père³
et veut y être adoré⁴;

tandis que la messe enseigne

que les vivants et les morts
n'ont pas la rémission des péchés
par la passion du Christ,
à moins que le Christ ne soit encore sacrifié
chaque jour pour eux
par les prêtres à la messe;
et que le Christ est corporellement
sous les apparences du pain et du vin
et doit, par conséquent, y être adoré.
Ainsi la messe n'est au fond rien d'autre
qu'une négation du caractère unique
du sacrifice et de la passion de Jésus-Christ
et une maudite idolâtrie.**

1. Matt. 26:28; Jean 19:30; Hébr. 7:27; Hébr. 9:12,25-26; Hébr. 10:10-18.
2. 1 Cor. 6:17; 1 Cor. 10:16-17.
3. Jean 20:17; Ac. 7:55-56; Hébr. 1:3; Hébr. 8:1.
4. Luc 24:52; Jean 4:21-24; Phil. 3:20-21; Col. 3:1; 1 Thess. 1:10.

81. Quels sont ceux qui doivent venir à la table du Seigneur?

Ce sont ceux qui ont honte d'eux-mêmes
à cause de leurs péchés;
ils croient cependant que ceux-ci leur sont pardonnés
et que les faiblesses qui leur restent sont couvertes
par la passion et la mort du Christ;
ils désirent aussi affermir de plus en plus leur foi
et améliorer leur vie.
Mais les hypocrites et les pécheurs obstinés
mangent et boivent leur propre jugement¹.

1. 1 Cor. 10:19-22; 1 Cor. 11:26-32.

82. Faut-il aussi admettre à la Sainte Cène ceux qui se montrent infidèles et impies par ce qu'ils déclarent et vivent?

Non, car l'Alliance serait alors profanée
et la colère de Dieu excitée
contre toute la communauté¹.
C'est pourquoi l'Église doit les exclure,
par le pouvoir des clefs,
jusqu'au changement de leur vie;
tel est l'ordre du Christ et de ses apôtres².

1. Ps. 50:16-23; És. 1:11-15; 1 Cor. 11:17-34.
2. Matt. 16:19; Matt. 18:18.

83. Comment s'exerce le pouvoir des clefs?

Par la prédication de l'Évangile
et la discipline ecclésiale.
Ainsi le Royaume des cieux
est ouvert aux croyants
et fermé aux incrédules¹.

1. Matt. 16:19; Matt. 18:18; Jean 20:21-23.

**84. Comment le Royaume des cieux
est-il ouvert ou fermé
par la prédication de l'Évangile?**

Selon l'ordre du Christ,
celle-ci annonce et atteste publiquement
à tous les fidèles en général,
et à chacun en particulier,
que lorsqu'ils saisissent avec une vraie foi sa promesse,
tous leurs péchés leur sont véritablement pardonnés par Dieu
à cause des mérites du Christ¹;
et, au contraire, elle déclare aux incrédules et aux hypocrites
que la colère de Dieu et la damnation éternelle
demeurent sur eux
aussi longtemps qu'ils ne se convertissent pas².
C'est selon ce témoignage de l'Évangile
que Dieu jugera les uns et les autres
dans cette vie et dans celle qui est à venir³.

1. Ac. 2:37-39; Ac. 3:15-20; Ac. 13:38-39; Ac. 20:20-21.
2. Matt. 18:3; Jean 3:31-36.
3. Matt. 16:19; Jean 20:21-23.

**85. Comment le Royaume des cieux
est-il ouvert et fermé
par la discipline ecclésiale?**

Selon l'ordre du Christ,
ceux qui, se prétendant chrétiens,
enseignent une doctrine
ou mènent une vie non-chrétienne,
reçoivent plusieurs avertissements fraternels¹.
S'ils ne renoncent pas à leurs erreurs et à leurs vices,
ils sont cités devant l'Église
ou devant ceux qui ont été établis pour cela par l'Église.

Et s'ils méprisent aussi ces exhortations,
ils sont exclus,
par l'interdiction des sacrements,
de la communauté chrétienne
et, par Dieu lui-même, du Royaume du Christ².
Mais ils sont reçus à nouveau
comme membres du Christ et de l'Église
s'ils promettent et manifestent un réel amendement³.

1. Gal. 6:1-2; 1 Tim. 5:1-2,20; 2 Tim. 2:25-26; 2 Tim. 4:2; Tite 2:15; Tite 3:10-11.
2. Matt. 18:15-20; Rom. 16:17-18; 1 Cor. 5:1-13; 2 Th. 3:6,14-15; 1 Tim. 1:18-20; 2 Jean 9-11.
3. Luc 15:20-24; 2 Cor. 2:5-11; Jac. 5:19-20.

TROISIÈME PARTIE

LA RECONNAISSANCE

32e dimanche

**86. Puisque nous sommes délivrés de notre misère
par la grâce du Christ,
sans aucun mérite de notre part,
pourquoi devons-nous faire des œuvres bonnes?**

Parce que le Christ,
après nous avoir rachetés par son sang¹,
nous renouvelle aussi
par son Saint-Esprit à son image²,
afin que nous montrions à Dieu,
par toute notre vie,
notre reconnaissance pour ses bienfaits³
et qu'ainsi nous le glorifions⁴;
ensuite, afin que nous puissions aussi
être nous-mêmes assurés de notre foi
par les fruits qu'elle porte⁵,
et que par la sainteté de notre vie,
nos prochains soient gagnés à Jésus-Christ⁶.

1. 1 Cor. 6:20; Éph. 1:7; Tite 2:14; 1 Pi. 1:18-19.
2. 1 Cor. 6:11; Éph. 3:16; Éph. 4:20-24; Col. 3:9-10; Tite 3:5.
3. Rom. 6:13; Rom. 12:1-2; 1 Pi. 2:5-10.
4. Matt. 5:16; 1 Cor. 6:19-20.
5. Matt. 7:17-18; Gal. 5:6,22-25; 1 Pi. 1:3-11; 2 Pi. 1:10.
6. Matt. 5:14-16; Rom. 14:17-19; 1 Pi. 2:12; 1 Pi. 3:1-2.

87. Ceux qui ne se convertissent pas de l'ingratitude et de l'impénitence de leur vie pour venir à Dieu ne peuvent-ils donc être sauvés?

Aucunement, car l'Écriture dit:

*“Ni les débauchés, ni les idolâtres, ni les adultères,
ni les voleurs, ni les cupides,
ni les ivrognes, ni les insulteurs,
ni les brigands, ni leurs semblables
n’hériteront le royaume de Dieu.”¹*

1. 1 Cor. 6:9-10; Gal. 5:19-21; Éph. 5:5-6; 1 Jean 3:14-15.

33e dimanche

88. Quels sont les deux éléments de la véritable repentance ou conversion de l'homme?

La mortification du “vieux homme”
et la résurrection de l’“homme nouveau”¹.

1. Rom. 6:4-6; 1 Cor. 5:7; 2 Cor. 5:17; Éph. 4:22-24; Col. 3:5-10.

89. Qu'est-ce que la mortification du “vieux homme”?

C'est être affligé du fond du cœur à cause de ses péchés¹,
les haïr² et les fuir de plus en plus³.

1. Ps. 51:3-6,19; Joël 2:12-13; 2 Cor. 7:9-10.
2. Ps. 97:10; Am. 5:15; Rom. 12:9.
3. Rom. 6:12-13; Rom. 8:12-13; 1 Cor. 6:18; Hébr. 12:1.

90. Qu'est-ce que la résurrection de l’“homme nouveau”?

C'est se réjouir de tout cœur
en Dieu par Jésus-Christ¹
et mettre sa foi et son amour à vivre,
selon la volonté de Dieu,
dans l'accomplissement de toutes œuvres bonnes².

1. Ps. 51:10-14; És. 57:15; Rom. 5:1; Rom. 8:10-11; Rom. 14:17.
2. Rom. 6:10-11; Gal. 2:20; Éph. 2:10; Éph. 4:17-32; Col. 3:9-17.

91. Mais quelles sont ces œuvres bonnes?

Ce sont seulement celles qui procèdent d'une vraie foi¹

et sont accomplies selon la Loi²
et pour la gloire de Dieu³;
et non pas celles qui sont fondées
sur nos propres opinions
ou sur des préceptes humains⁴.

1. Jean 15:5; Rom. 14:23; Hébr. 11:6.
2. Lévit. 18:4; 1 Sam. 15:22; Éph. 2:10.
3. 1 Cor. 10:31.
4. Deut. 12:29-13:1; És. 29:13; Éz. 20:18-19; Matt. 15:7-9.

LA LOI DE DIEU

34e dimanche

92. Que dit la Loi de Dieu?

*Alors Dieu prononça toutes ces paroles en disant:
Je suis l'Éternel ton Dieu,
qui t'ai fait sortir du pays d'Égypte, de la maison de servitude.
I. Tu n'auras pas d'autres dieux devant ma face.
II. Tu ne te feras pas de statue ni de représentation quelconque
de ce qui est en haut dans le ciel,
de ce qui est en bas sur la terre,
et de ce qui est dans les eaux plus bas que la terre.
Tu ne te prosterner pas devant elles
et tu ne leur rendras pas de culte;
car moi, l'Éternel ton Dieu, je suis un Dieu jaloux
qui punis la faute des pères sur les fils
jusqu'à la troisième et à la quatrième génération
de ceux qui me haïssent
et qui use de bienveillance jusqu'à mille générations
envers ceux qui m'aiment et qui gardent mes commandements.
III. Tu ne prendras pas le nom de l'Éternel, ton Dieu, en vain,
car l'Éternel ne tiendra pas pour innocent
celui qui prendra son nom en vain.
IV. Souviens-toi du jour du repos pour le sanctifier.
Tu travailleras six jours et tu feras tout ton ouvrage.
Mais le septième jour est le sabbat de l'Éternel, ton Dieu.
Tu ne feras aucune œuvre en ce jour-là,
ni toi, ni ton fils, ni ta fille,
ni ton serviteur, ni ta servante,
ni ton bétail,
ni l'étranger qui réside chez toi,
car en six jours, l'Éternel a fait
le ciel, la terre, la mer et tout ce qu'ils contiennent,
et il s'est reposé le septième jour:
c'est pourquoi le Seigneur a béni le jour du sabbat et l'a sanctifié.*

*V. Honore ton père et ta mère
afin que tes jours se prolongent sur la terre
que l'Éternel, ton Dieu, te donne.
VI. Tu ne commettras pas de meurtre.
VII. Tu ne commettras pas d'adultère.
VIII. Tu ne commettras pas de vol.
IX. Tu ne diras pas de faux témoignage contre ton prochain.
X. Tu ne convoiteras pas la maison de ton prochain.
Tu ne convoiteras pas la femme de ton prochain,
ni son serviteur, ni sa servante,
ni son bœuf, ni son âne,
ni rien qui soit à ton prochain.¹*

1. Ex. 20:1-17; Deut. 5:6-21.

93. Comment divise-t-on ces commandements?

En deux tables¹,
dont la première enseigne en quatre commandements
comment nous devons nous conduire envers Dieu
et la seconde en six commandements
comment nous devons nous comporter envers notre prochain².

1. Ex. 34:28; Deut. 4:13; Deut. 10:3-4.
2. Matt. 22:37-39.

94. Que Dieu ordonne-t-il dans le premier commandement?

Pour que nous ne perdions pas le salut et le bonheur spirituel,
il ordonne d'éviter et de fuir
toute idolâtrie¹, sorcellerie², formules superstitieuses³,
invocation des saints ou d'autres créatures⁴;
et à l'inverse, de connaître droitement le seul vrai Dieu⁵,
de mettre en lui seul notre confiance⁶,
de n'attendre que de lui tous les biens⁷
en toute humilité⁸ et patience⁹,
et de l'aimer¹⁰, de l'honorer¹¹
et de le craindre¹² de tout cœur,
et de renoncer à toutes les réalités créées
plutôt que de faire la moindre chose contre sa volonté¹³.

1. 1 Cor. 6:9-10; 1 Cor. 10:5-14; 1 Jean 5:21.
2. Lévit. 19:31; Deut. 18:9-12
3. Col. 2:8,18-23.
4. Matt. 4:10; Apoc. 19:10; Apoc. 22:8-9.
5. Jean 17:3.
6. Jér. 17:5-7.
7. Ps. 104:27-30; És. 45:7; Jac. 1:17.

8. 1 Pi. 5:5-6.
9. Rom. 5:3-4; 1 Cor. 10:10; Phil. 2:14; Col. 1:11; Hébr. 10:36.
10. Deut. 6:5; Matt. 22:37.
11. Deut. 6:13; Deut. 10:20; Matt. 4:10.
12. Deut. 6:2; Ps. 111:10; Prov. 1:7; Prov. 9:10; Matt. 10:28; 1 Pi. 1:17.
13. Matt. 5:29-30; Matt. 10:37-39; Ac. 5:29.

95. Qu'est-ce que l'idolâtrie?

C'est inventer ou avoir,
 en place ou à côté du seul vrai Dieu
 qui s'est révélé dans sa Parole¹,
 quelque autre chose en quoi l'on met sa confiance².

1. 1 Chr. 16:26; Ps. 81:8-9; Jean 5:23; 1 Jean 2:23; 2 Jean 9.
2. Matt. 6:24; Rom. 1:20-23; Gal. 4:8; Éph. 2:12; Éph. 5:5; Phil. 3:19.

35e dimanche

96. Que Dieu demande-t-il dans le deuxième commandement?

Que nous ne représentions Dieu en aucune manière¹
 et que nous ne lui rendions aucun autre culte
 que celui qu'il a commandé dans sa Parole².

1. Deut. 4:15-19,23-24; És. 40:18-25; Ac. 17:29; Rom. 1:22-23.
2. Lévi. 10:1-7; Deut. 12:30-32; 1 Sam. 15:22-23; Matt. 15:9; Jean 4:23-24.

97. Ne faut-il donc faire aucune image?

Nous ne pouvons ni ne devons représenter Dieu d'aucune manière.
 Et, si nous pouvons représenter les créatures,
 Dieu nous défend cependant de faire ou de posséder aucune image
 pour l'honorer ou l'employer au culte divin¹.

1. Ex. 23:24; Ex. 34:13-14,17; Nomb. 33:52; Deut. 4:23; Deut. 7:5; Deut. 12:3; 2 Rois 18:3-4.

98. Mais les images ne pourraient-elles pas être tolérées dans les églises comme livres pour les ignorants?

Non, car nous ne devons pas être plus sages que Dieu
 qui veut instruire son peuple non par des idoles muettes¹,
 mais par la prédication vivante de sa Parole².

1. Jér. 10:8; Hab. 2:18-19.
2. Rom. 10:14-17; 2 Tim. 3:16-17; 2 Pi. 1:19.

99. Qu'ordonne le troisième commandement?

Que non seulement nous ne blasphémions
ni ne profanions le Nom de Dieu
par des jurons¹, de faux serments² et des jurements inutiles³,
mais que, par notre silence ou notre complaisance⁴,
nous ne nous rendions pas complices
de péchés aussi horribles;
en résumé, que nous n'ayons son saint Nom à la bouche
qu'avec crainte et vénération⁵
afin de le confesser⁶, de l'invoquer⁷
et de le glorifier droitement
dans toutes nos paroles et nos actions⁸.

1. Lévit. 24:10-17.
2. Lévit. 19:12.
3. Matt. 5:37; Jac. 5:12.
4. Lévit. 5:1; Prov. 29:24.
5. Ps. 99:1-5; És. 45:23; Jér. 4:2.
6. Matt. 10:32-33; Rom. 10:9-10; 1 Pi. 3:15.
7. Ps. 50:14-15; 1 Tim. 2:8.
8. Rom. 2:24; Col. 3:16-17; 1 Tim. 6:1.

100. Outrager le Nom de Dieu par jurements et blasphèmes est-il un si grand péché que Dieu soit irrité même contre ceux qui ne s'efforcent pas de l'empêcher et de l'interdire.

Oui, certainement¹; car il n'y a pas de plus grand péché,
ni rien qui excite davantage la colère de Dieu
que le blasphème de son Nom.
C'est aussi pourquoi il a ordonné de le punir de mort².

1. Lévit. 5:1.
2. Lévit. 24:15-16.

101. Peut-on prêter serment saintement par le Nom de Dieu?

Oui, lorsque le magistrat l'ordonne
ou lorsque la nécessité l'exige
pour maintenir et soutenir la fidélité et la vérité,
et pour promouvoir la gloire de Dieu
et le salut du prochain;

car cette manière de prêter serment
est fondée sur la Parole de Dieu¹
et, par conséquent, a été employée droitement
par les saints de l'Ancien et du Nouveau Testaments².

1. Deut. 6:13; Deut. 10:20; Jér. 4:1-2; Hébr. 6:16.
2. Gen. 21:24; Gen. 31:53; Jos. 9:15,19; 1 Sam. 24:22-23; 2 Sam. 3:35; 1 Rois 1:28-30; És. 48:1; Rom. 1:9; 2 Cor. 1:23.

102. Peut-on aussi prêter serment par les saints ou par d'autres créatures?

Non, car le serment légitime est une invocation de Dieu
par laquelle je lui demande,
à lui seul qui connaît les cœurs,
de rendre un plein témoignage à la vérité,
et de me punir si je jure faussement¹.

Un tel honneur n'appartient à aucune créature².

1. Rom. 9:1; 2 Cor. 1:23.
2. És. 65:16; Jér. 5:7; Matt. 5:34-37; Mat. 23:16-22; Jac. 5:12.

38e dimanche

103. Que Dieu veut-il dans le quatrième commandement?

Dieu veut d'abord,
que le ministère de la Parole
et l'enseignement chrétien soient maintenus¹,
et que moi, surtout le jour du repos,
je vienne assidûment aux saintes assemblées²
pour y entendre la Parole de Dieu³
et prendre part aux saints sacrements⁴,
pour invoquer publiquement le Seigneur⁵
et pratiquer la charité chrétienne⁶,

ensuite,

que tous les jours de ma vie,
cessant mes œuvres mauvaises,
je le laisse œuvrer en moi par son Esprit,
goûtant ainsi dès cette vie le repos éternel⁷.

1. Deut. 6:4-9,20-25; 1 Cor. 9:11-14; 1 Tim. 5:17; 2 Tim. 2:2; 2 Tim. 3:14-17; Tite 1:5.
2. Deut. 12:5-12; Ps. 40:10-11; Ps. 68:27; Ac. 2:42,46; Hébr. 10:23-25.
3. Rom. 10:14-17; 1 Cor. 14:26-33; 1 Tim. 4:13-17.
4. Ac. 20:7; 1 Cor. 11:23-24,33.
5. Col. 3:16; 1 Tim. 2:1-3,8.
6. Ps. 50:14; 1 Cor. 16:2; 2 Cor. 8-9.
7. És. 66:23; Hébr. 4:9-11.

104. Que Dieu veut-il dans le cinquième commandement?

Que je rende à mon père et à ma mère¹
et à toutes autorités placées au-dessus de moi²,
honneur, amour et fidélité;
que je me soumette avec l'obéissance qui leur est due
à leurs bonnes instructions et corrections³,
supportant aussi avec patience leurs défauts⁴,
puisque Dieu veut nous conduire par leurs mains⁵.

1. Ex. 21:17; Prov. 15:20.
2. Rom. 13:1-2; Éph. 5:21-24; Éph. 6:5-9; Col. 3:18-4:1; 1 Tim. 2:1-2; Hébr. 13:17.
3. Prov. 1:8-9; Prov. 4:1; Éph. 6:1-4; Col. 3:20-21.
4. Deut. 27:16; Prov. 20:20; Prov. 23:22; Prov. 30:17; 1 Pi. 2:18.
5. Matt. 22:21; Rom. 13:1-8; Éph. 6:1-9; Col. 3:18-24.

105. Que Dieu veut-il dans le sixième commandement?

Que je n'insulte, ne haïsse, n'offense
ou ne tue pas mon prochain,
par mes pensées¹, mes paroles², mon comportement
et encore moins par mes actes³,
mais que je me dépouille de tout désir de vengeance⁴.
Je ne dois pas non plus me nuire à moi-même
ou m'exposer témérairement au danger⁵.
C'est aussi pourquoi le magistrat porte l'épée
pour s'opposer au meurtre⁶.

1. Lévit. 19:17-18.
2. Matt. 5:21-22.
3. Gen. 9:6; Matt. 26:52.
4. Prov. 25:21-22; Matt. 18:35; Rom. 12:19; Éph. 4:26.
5. Matt. 4:7; Matt. 26:52; Rom. 13:11-14.
6. Gen. 9:6; Éx. 21:14; Rom. 13:4.

106. Ce commandement défend-il seulement de tuer?

En nous défendant le meurtre,
Dieu veut nous enseigner aussi
qu'il a en horreur tout ce qui en est la racine
comme l'envie, la haine, la colère et le désir de vengeance¹.
Pour lui, tout cela est un meurtre intérieur².

1. Prov. 14:30; Rom. 1:28-32; Rom. 19:12; Gal. 5:19-21; Jac. 1:20; Jac. 3:13-18; 1 Jean 2:9-11.
2. 1 Jean 3:15.

107. Le meurtre seul est-il interdit?

Non, car en condamnant l'envie, la haine et la colère,
 Dieu veut
 que nous aimions notre prochain comme nous-mêmes¹
 et lui témoignions patience, paix, douceur,
 miséricorde et bienveillance²,
 que nous lui évitions,
 autant que cela dépend de nous, tout dommage,
 et que nous fassions du bien même à nos ennemis³.

1. Matt. 7:12; Matt. 22:39; Rom. 12:10.
2. Matt. 5:5-9; Luc 6:36; Rom. 12:10,15,18; Gal. 6:1-2; Éph. 4:2; Col. 3:12-14; 1 Pi. 3:18.
3. Ex. 23:4-5; Matt. 5:44-45; Rom. 12:20-21.

41e dimanche

108. Que m'ordonne le septième commandement?

Toute souillure étant maudite de Dieu¹,
 nous devons la haïr de tout cœur²
 et vivre avec pureté et sobriété
 soit dans le saint état du mariage,
 soit hors de cet état³.

1. Lévit. 18:27-30; Éph. 5:3-5.
2. Jude 22-23.
3. 1 Cor. 7:1-11,25-31; 1 Thess. 4:3-8; Hébr. 13:4.

109. Dieu n'interdit-il dans ce commandement que l'adultère et autres abominations?

Comme notre corps et notre âme
 sont le temple du Saint-Esprit¹,
 Dieu veut que nous les conservions
 tous les deux purs et saints².
 Pour cela, il nous défend toute impureté
 dans nos actions, nos gestes,
 nos paroles, nos pensées, nos désirs³,
 et tout ce qui peut nous y entraîner⁴.

1. 1 Cor. 3:13; 1 Cor. 6:19.
2. Phil. 1:10; Phil. 2:15; Phil. 4:8; 2 Tim. 2:21-22; 1 Pi. 1:15-16.

3. Matt. 5:27-32; 1 Cor. 6:18-20; Éph. 5:3-5.
4. 1 Cor. 15:33; Éph. 5:18-19.

42e dimanche

110. Que Dieu défend-il dans le huitième commandement?

Dieu défend non seulement le vol et le pillage¹
 que punit le magistrat,
 mais aussi tous les mauvais moyens et desseins
 par lesquels nous essayons de nous emparer
 du bien de notre prochain,
 que ce soit par violence ou tricherie²
 (comme par de faux poids,
 de fausses mesures, de faux métrages,
 de fausses marchandises, de fausses monnaies,
 par usure)³
 ou par tout autre moyen défendu par Dieu;
 il nous interdit aussi toute avarice⁴
 et tout gaspillage de ses dons⁵.

1. Ex. 22:1; 1 Cor. 5:9-10; 1 Cor. 6:9-10.
2. Mi. 6:9-11; Luc 3:14; 1 Thess. 4:6; Jac. 5:1-6.
3. Deut. 25:13-16; Ps. 15:5; Prov. 11:1; Prov. 12:22; Prov. 16:11; Éz. 45:9-12; Luc 6:35.
4. Luc 12:15; Éph. 5:5; 1 Tim. 6:6-10.
5. Prov. 21:20; Prov. 23:20-21; Luc 16:10-13; Jean 6:12.

111. Que Dieu te demande-t-il alors dans ce commandement?

De rechercher, autant qu'il est en mon pouvoir
 ce qui est utile à mon prochain¹,
 d'agir envers lui
 comme je voudrais qu'on agisse envers moi²,
 de travailler fidèlement
 afin de pouvoir secourir ceux qui manquent du nécessaire³.

1. És. 58:5-10; Gal. 6:9-10; Phil. 2:4; Jac. 2:8.
2. Matt. 7:12; Luc 6:31.
3. Gen. 3:19; Ac. 20:35; Éph. 4:28; 1 Thess. 4:11.

43e dimanche

112. Que m'ordonne le neuvième commandement?

De ne pas porter de faux témoignage contre quiconque¹;
 de ne pas tordre les paroles de quiconque;
 de n'être ni médisant, ni calomniateur²,
 de ne pas aider à la condamnation inconsidérée de quelqu'un

sans qu'il ait été entendu³;
 mais d'éviter tout mensonge et toute tromperie
 comme autant d'œuvres du Diable lui-même,
 afin d'éviter la terrible colère de Dieu⁴.
 Soit en justice, soit en toute autre occasion,
 je dois aimer la vérité⁵,
 la dire et la confesser sincèrement⁶.
 Enfin, je dois, de tout mon pouvoir,
 soutenir l'honneur
 et préserver la réputation de mon prochain⁷.

1. Prov. 19:5,9; Prov. 21:28.
2. Ps. 15:2-3; Rom. 1:29-30.
3. Matt. 7:1-2; Luc 6:37; Jean 7:24,51.
4. Lévit. 19:11-12; Prov. 12:22; Prov. 13:5; Jean 8:44; Apoc. 21:8.
5. 1 Cor. 13:6.
6. Éph. 4:25; Col. 4:6.
7. 1 Pi. 3:8-9; 1 Pi. 4:8.

44e dimanche

113. Que nous ordonne le dixième commandement?

De n'avoir jamais, dans notre cœur,
 la moindre envie ou pensée
 contraire à la Loi de Dieu¹,
 mais de détester en tout temps le péché
 et de prendre plaisir à toute justice².

1. Ps. 139:23-24; Prov. 4:23; Matt. 15:11,19-20; Rom. 7:7-8; Jac. 1:14-15.
2. Ps. 19:8-15.

114. Mais ceux qui sont convertis à Dieu peuvent-ils observer parfaitement ces commandements?

Non; car même les plus saints,
 tant qu'ils sont en cette vie,
 n'ont jamais qu'un petit commencement d'obéissance¹.
 Ils mettent cependant beaucoup d'application à vivre²
 non seulement selon quelques commandements,
 mais selon tous les commandements de Dieu³.

1. Job 9:2-3; Eccl. 7:20-22; Ps. 19:13; Rom. 7:14-15; 1 Cor. 13:9; Jac. 2:10-11; 1 Jean 1:8-10.
2. Phil. 3:12-16.
3. Ps. 1:1-2; Rom. 7:22-23.

**115. Pourquoi Dieu veut-il alors
qu'on enseigne très exactement les dix commandements,
si personne ne peut les observer en cette vie?**

D'abord,
afin que, tout au long de la vie,
nous reconnaissons toujours mieux
combien notre nature est pécheresse¹
et que nous recherchions d'autant plus
le pardon des péchés et la justice qui est en Christ²;
ensuite,
afin que nous nous appliquions sans relâche
à demander à Dieu la grâce du Saint-Esprit,
pour être renouvelés toujours plus à son image³,
jusqu'à ce qu'après cette vie
nous atteignons la perfection qui est le but⁴.

1. Ps. 32:5; Rom. 7:24-25.
2. Rom. 3:19-26; 1 Jean 1:9.
3. Ps. 51:12; Luc 11:13; Éph. 3:16; Éph. 4:23-24; Col. 3:10.
4. 1 Cor. 9:24-27; Phil. 3:12-14; 1 Jean 3:1-3.

LA PRIÈRE

45e dimanche

116. Pourquoi devons-nous prier?

Parce que la prière est la principale partie de la reconnaissance
que Dieu réclame de nous¹;
et parce que Dieu ne veut donner sa grâce et son Saint-Esprit
qu'à ceux qui les lui demandent
par des prières ardentes et continuelles
et qui l'en remercient².

1. Ps. 50:14-15; Ps. 103:1-3; Ps. 116:12-19; Éph. 6:18; 1 Thess. 5:16-18.
2. Matt. 7:7-8; Matt. 13:12; Luc 11:9-13; Phil. 4:6-7.

**117. Que faut-il pour que la prière
soit agréée et exaucée par Dieu?**

Premièrement,
que nous demandions du fond du cœur
au seul vrai Dieu¹
qui s'est révélé à nous dans sa Parole
tout ce qu'il nous a ordonné de requérir de lui²;
deuxièmement,
que nous connaissions, droitement et à fond,

notre pauvreté et notre misère
afin de nous humilier devant sa majesté³;
troisièmement,
que nous nous appuyions sur cette ferme assurance que,
sans tenir compte de notre indignité,
il exaucera sûrement notre prière
pour l'amour du Seigneur Jésus-Christ,
comme il nous l'a promis dans sa Parole⁴.

1. Ps. 27:8-9; Ps. 145:18-20; Jean 4:22-24; Rom. 8:26-27; Apoc. 19:10.
2. Jac. 1:5; 1 Jean 5:14-15.
3. 2 Chr. 7:14; 2 Chr. 20:12; Ps. 34:19; Ps. 62:8-9; És. 66:2; Luc 18:13.
4. Ps. 34:18; Ps. 143:1; Dan. 9:17-19; Matt. 7:8; Jean 14:13-14; Jean 16:23; Rom. 10:13; Jac. 1:5-8.

118. Que Dieu nous a-t-il ordonné de lui demander?

Tout ce qui est nécessaire pour l'esprit et pour le corps¹
et que le Seigneur Jésus-Christ a rassemblé
dans la prière qu'il nous a lui-même enseignée.

1. Matt. 6:33; Phil. 4:6; Jac. 1:17; 1 Pi. 5:7.

119. Que dit cette prière?

*Notre Père qui es aux cieux,
Que ton nom soit sanctifié,
Que ton règne vienne,
Que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel;
Donne-nous aujourd'hui notre pain de ce jour,
Pardonne-nous nos offenses
comme nous pardonnons aussi à ceux qui nous ont offensés,
Ne nous soumets pas à la tentation,
mais délivre-nous du mal;
car c'est à toi qu'appartiennent, aux siècles des siècles,
le règne, la puissance et la gloire. Amen.^{1***}*

1. Matt. 6:9-13; Luc 11:2-4.

46e dimanche

120. Pourquoi le Christ nous a-t-il commandé de nous adresser à Dieu comme à notre Père ?

Afin d'éveiller en nous,
dès le commencement de notre prière,
le respect filial et la confiance en Dieu
qui doivent être à la source de notre prière,

car Dieu est devenu notre Père par le Christ.
Il veut bien moins nous refuser
ce que nous lui demandons avec foi
que nos pères ne le font pour les choses ordinaires¹.

1. És. 63:16; Matt. 7:9-11; Luc 11:11-13; 1 Pi. 1:17.

121. Pourquoi est-il ajouté: *qui es aux cieux* ?

Afin que nous n'ayons aucune idée terre-à-terre
de la majesté céleste de Dieu¹
et que nous attendions de sa toute-puissance
tout ce qui nous est nécessaire
pour le corps et pour l'âme².

1. Jér. 23:23-24; Ac. 17:24-27.
2. Matt. 6:25-34; Rom. 8:31-32; Rom. 10:12.

47e dimanche

122. Quelle est la première demande?

Que ton nom soit sanctifié,
c'est-à-dire:
donne-nous d'abord de te connaître droitement¹,
de te sanctifier, de te célébrer, et de te louer
dans toutes œuvres en lesquelles brillent
ta toute-puissance, ta sagesse, ta bonté,
ta justice, ta miséricorde et ta vérité².

Donne-nous aussi de régler toute notre vie,
nos pensées, nos paroles et nos actes
de telle sorte que ton Nom
ne soit jamais blasphémé à cause de nous,
mais plutôt honoré et glorifié³.

1. Jér. 9:23-24; Jér. 31:33-34; Matt. 16:17; Jean 17:3.
2. Ex. 34:5-8; Ps. 71:8; Ps. 145; Jér. 32:16-20; Luc 1:46-55,68-75; Rom. 11:33-36.
3. Ps. 115:1; Matt. 5:16.

48e dimanche

123. Quelle est la deuxième demande?

Que ton règne vienne,
c'est-à-dire:
règne sur nous par ta Parole et ton Esprit
de telle sorte que nous nous soumettions de plus en plus à toi¹.
Maintiens et fais croître ton Église².

Renverse les œuvres du Diable,
toute puissance qui s'élève contre toi
et tous les méchants complots formés contre ta sainte Parole³,
jusqu'à ce que vienne l'accomplissement de ton Royaume
lorsque tu seras tout en tous⁴.

1. Ps. 119:5,105; Ps. 143:10; Matt. 6:33.
2. Ps. 51:20; Ps. 122:6; Matt. 16:18; Ac. 2:42-47.
3. Rom. 16:20; 1 Jean 3:8.
4. Rom. 8:22-23; 1 Cor. 15:24,28; Apoc. 11:15; Apoc. 22:17-20.

49e dimanche

124. Quelle est la troisième demande?

Que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel,
c'est-à-dire:

Que tous les hommes et nous,
nous renoncions à notre propre volonté¹
et que, sans aucun murmure,
nous obéissions à sa volonté qui seule est bonne²,
et qu'ainsi chacun s'acquitte de son devoir et de sa vocation³
aussi promptement et fidèlement
que les anges dans le ciel⁴.

1. Matt. 16:24; Luc 22:42; Tite 2:11-12.
2. Matt. 7:21; Rom. 12:1-2; Éph. 6:6; Hébr. 13:20-21; 1 Jean 2:17.
3. 1 Cor. 7:23-24; Éph. 6:5-9.
4. Ps. 103:20-22.

50e dimanche

125. Quelle est la quatrième demande?

Donne-nous aujourd'hui notre pain de ce jour,
c'est-à-dire:

veuille nous pourvoir
de tout ce qui est nécessaire à l'existence¹
afin que nous reconnaissons
que tu es la source unique de tout bien²
et que, sans ta bénédiction,
ni nos soins, ni nos travaux,
ni même tes dons ne nous profiteraient³;
et qu'ainsi nous détournions notre confiance
de toutes les créatures
pour ne la placer qu'en toi⁴.

1. Ps. 104:27-30; Ps. 145:15-16; Matt. 6:25-34.

2. Ac. 14:16-17; Ac. 17:25-28; Jac. 1:17.
3. Deut. 8:3; Ps. 37:16; Ps. 127:1-2; 1 Cor. 15:58.
4. Ps. 37:3-7; Ps. 55:23; Ps. 62; Ps. 146:2-3; Jér. 17:5-8; Hébr. 13:5-6.

51e dimanche

126. Quelle est la cinquième demande?

*Pardonne-nous nos offenses
comme aussi nous pardonnons
à ceux qui nous ont offensés,
c'est-à-dire:
à cause du sang du Christ,
 veuille ne pas nous imputer,
 à nous pauvres pécheurs,
 toutes nos fautes
 et le mal qui nous est toujours attaché¹;
donne-nous également de trouver en nous
ce témoignage de ta grâce:
 la ferme résolution de pardonner
 de bon cœur à notre prochain².*

1. Ps. 32:1-5; Ps. 51:3-7; Ps. 143:2; 1 Jean 1:9; 1 Jean 2:1-2.
2. Matt. 6:14-15; Matt. 18:21-35.

52e dimanche

127. Quelle est la sixième demande?

*Ne nous soumet pas à la tentation,
mais délivre-nous du mal,
c'est-à-dire:
puisque de nous-mêmes nous sommes si faibles
 que nous ne saurions subsister un instant¹,
et que, de plus, nos ennemis mortels –
 le Diable², le monde³ et notre propre chair⁴ –
 nous assaillent sans cesse,
veuille nous soutenir et nous fortifier
 par la puissance de ton Saint-Esprit⁵.
Ainsi seulement nous pourrions leur résister avec courage⁶
 et ne pas succomber dans ce combat spirituel⁷,
 jusqu'à ce qu'enfin nous remportions une pleine victoire⁸.*

1. Ps. 103:14-16; Jean 15:1-5.
2. 2 Cor. 11:14; Éph. 6:10-13; 1 Pi. 5:8-9.
3. Jean 15:18-21.
4. Rom. 7:18-23; Gal. 5:17.
5. Ps. 27:14; Rom. 15:13; Éph. 6:10-11; 2 Tim. 2:1.

6. Matt. 10:19-20; Marc 13:33; Rom. 5:3-5.
7. Matt. 26:41; 1 Cor. 10:13.
8. 1 Thess. 3:13; 1 Thess. 5:23-24.

128. Comment conclus-tu cette prière?

*Car c'est à toi qu'appartiennent,
aux siècles des siècles,
le règne, la puissance et la gloire,
c'est-à-dire:*

nous te demandons tout cela
parce que tu es notre Roi
et qu'ayant tout en ta puissance,
tu peux et tu veux nous accorder tout bien¹;
ainsi la gloire en revient
non pas à nous,
mais éternellement à ton saint Nom².

1. Rom. 10:11-13; 2 Pi. 2:9.
2. Ps. 115:1; Jér. 33:8-9; Jean 14:13.

129. Que signifie ce petit mot: *Amen* ?

Amen veut dire: c'est sûr et certain¹!
Ma prière est bien plus sûrement exaucée par Dieu
que je ne sens dans mon cœur le désir qu'elle le soit².

1. 2 Cor. 1:20; 2 Tim. 2:13.
2. Ps. 145:18-19; És. 65:24; Matt. 6:8.

**Note de l'Église chrétienne réformée en Amérique du Nord (ECRAN):* La Q&R 80 était complètement absente de la première édition du catéchisme mais était présente en version abrégée lors de la deuxième édition. La traduction donnée ici provient de la version élaborée de la troisième édition.

***Note de l'ECRAN:* En réponse au mandat du Synode de 1998, le Comité de Relations Inter-églises de l'ECRAN a mené une étude sur la Q&R 80 et la messe catholique romaine. Sur la base de cette étude le Synode de 2004 a déclaré que «la Q&R 80 ne pouvait plus faire partie de notre confession dans sa forme actuelle.» Le Synode de 2006, pour sa part, a ordonné que la Q&R 80 reste dans la version du catéchisme de Heidelberg de l'ECRAN, mais que les trois derniers paragraphes soient mis entre parenthèses afin d'indiquer qu'ils ne reflètent plus l'enseignement et la pratique officiels de l'Église catholique romaine contemporaine, et qu'en conséquence ils ne sont plus contraignants au point de vue confessionnel pour les membres de l'ECRAN.

****Note de l'ECRAN:* Des manuscrits plus anciens et de meilleure qualité du chapitre 6 de l'Évangile de Mathieu omettent les mots : «Pour le royaume et . . . Amen.»